

Economic Commission for Europe**Inland Transport Committee****25 January 2012****Working Party on the Transport of Dangerous Goods****Joint Meeting of Experts on the Regulations annexed to the European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Inland Waterways (ADN) (ADN Safety Committee)****Twentieth session**

Geneva, 23–27 January 2012

Item 4 (b) of the provisional agenda

Proposals for amendments to the Regulations annexed to ADN: Other proposals**Stability – new transitional measure 1.6.1.X (document ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2012/14, A.1 (b))**

"The provisions 7.1.3.15, 7.2.3.15, 8.2.2.2, 8.2.2.4 and 8.2.2.5 may be applied until 31 December 2014 in the version applicable on 31 December 2012. The master with primary responsibility and the person responsible for the loading or unloading of a barge shall be in possession of a certificate of special knowledge with the entry "The holder of this certificate has participated in an eight hour stability training" before 31 December 2019.

The prerequisite for this entry is [successful] participation in a basic course required by the respective Regulations in force after 1 January 2013 or [successful] participation in a basic refresher course that, deviating from 8.2.2.5, comprises 24 lessons of 45 minutes, including eight lessons devoted to the subject of "stability".

« Les dispositions des paragraphes 7.1.3.15, 7.2.3.15, 8.2.2.2, 8.2.2.4 et 8.2.2.5 relatives à l'expert à bord peuvent être appliqués jusqu'au 31 décembre 2014 dans la version applicable le 31 décembre 2012. Le conducteur assumant la responsabilité première et la personne responsable du chargement ou déchargement d'une barge doit être en possession d'une attestation d'expert portant la mention : « Le titulaire de ce certificat a participé à un cours de formation en matière de stabilité de huit heures » avant le 31 décembre 2019.

La condition pour que cette mention puisse être portée au certificat est la participation [avec succès] du titulaire au cours de formation de base prescrit dans le Règlement en vigueur le 1er janvier 2013 ou la participation [avec succès] à un cours de recyclage de base qui, par exception aux dispositions du 8.2.2.5, comprend 24 leçons de 45 minutes, dont 8 leçons consacrés à la stabilité. »

„Die Vorschriften gemäß den Unterabschnitten 7.1.3.15, 7.2.3.15, 8.2.2.2, 8.2.2.4 und 8.2.2.5 können noch bis zum 31. Dezember 2014 in der am 31. Dezember 2012 geltenden Fassung angewandt werden. Hauptverantwortliche Schiffsführer und Verantwortliche für einen Schubleichter müssen bis spätestens 31. Dezember 2019 über eine Sachkundebescheinigung mit dem Eintrag „Der Inhaber dieser Bescheinigung hat eine achtstündige Stabilitätsausbildung absolviert“ verfügen.

Voraussetzung für diese Eintragung ist die Teilnahme an einem Basiskurs nach den ab 1. Januar 2013 geltenden Vorschriften oder die einmalige Teilnahme an einem Wiederholungskurs zum Basiskurs, der abweichend von 8.2.2.5 24 Unterrichtseinheiten von 45 Minuten umfaßt, wobei acht Unterrichtseinheiten für das Prüfungsziel „Stabilität“ verwendet werden.“